

## Apêndices

- 1 Relações dos Membros das Equipas de Estudo
- 2 Programas de Actividades das Equipas de Estudo em Moçambique
- 3 Lista das Partes Interessadas
- 4 Actas das Discussões
- 5 Obras de Referência

# 1 Membros das Equipas de Estudo

## 1-1 Estudo de Desenho Básico (27 de Agosto a 15 de Outubro de 2006)

Chefe da Delegação	Hideaki Harada	Chefe do 2º Grupo de Gestão dos Projectos, Depto. de Assistência Financeira Não Reembolsável, JICA
Coordenador	Kentaro Nagai	Equipa de Educação e Treinamento Vocacional, 2º Grupo de Gestão dos Projectos, Depto. de Assistência Financeira Não Reembolsável, JICA
Director do Projecto/ Plano Arquitectónico/ Estudo de Educação	Kenji Kawazoe	Matsuda Consultants International Co.,Ltd.
Projeção Arquitectónica	Akihiko Takeuchi	Matsuda Consultants International Co.,Ltd.
Plano de Construção/ Estimativa de Custos	Tomohiro Osawa	Matsuda Consultants International Co.,Ltd.
Hidrogeólogo/ Planeamento de Abastecimento de Água	Shoichi Yokogi	Japan Techno Co., Ltd.
Plano de Equipamentos e Aquisição/ Estimativa de Custos	Akihiro Okamoto	Intem Consulting, Inc.
Intérprete	Saho Toda	Matsuda Consultants International Co.,Ltd.

## **1-2 Estudo de Explicação do Esboço do Desenho Básico (19 de Fevereiro a 3 de Março de 2007)**

Chefe da Delegação	Akihiko Hoshino	Chefe da Equipa de Educação e Treinamento Vocacional, 2º Grupo de Gestão dos Projectos, Depto. de Assistência Financeira Não Reembolsável, JICA
Coordenador	Kentaro Nagai	Equipa de Educação e Treinamento Vocacional, 2º Grupo de Gestão dos Projectos, Depto. de Assistência Financeira Não Reembolsável, JICA
Director do Projecto/ Plano Arquitectónico/ Estudo de Educação	Kenji Kawazoe	Matsuda Consultants International Co.,Ltd.
Projectção Arquitectónica/ Plano de Construção/ Estimativa de Custos	Tomohiro Osawa	Matsuda Consultants International Co.,Ltd.
Plano de Equipamentos e Aquisição/ Estimativa de Custos	Akihiro Okamoto	Intem Consulting, Inc.
Intérprete	Saho Toda	Matsuda Consultants International Co.,Ltd.

## 2 Programas de Actividades das Equipes de Estudo em Moçambique

### 2-1 Estudo de Desenho Básico

			Delegados do Governo		Membros de consultoria					
			Chefe da Delegação	Coordenador	A. Director Projecto(PM)	B. Desenho Architect.	C. Pl.Const./E st.Custos	D. Pl.Equip./E st.Custos	E. Hidrogeólogo/ Pl.Água	
1	27 Ago.	dom								•Narita→
2	28 Ago.	2ª								•→MP/comJICA •comMEC(briefing)
3	29 Ago.	3ª								•EstudoTéc.Perfuraç. •ContratoPerfuraç.
4	30 Ago.	4ª								
5	31 Ago.	5ª								•MP→LC 11:00 •comDPEC,etc.
6	1 Set.	6ª								•LC→CB(terrestre)
7	2 Set.	sáb								•EstudoTerreno
8	3 Set.	dom								
9	4 Set.	2ª								•EstudoGeofísico
10	5 Set.	3ª								
11	6 Set.	4ª								
12	7 Set.	5ª								•AnáliseDados
13	8 Set.	6ª								•Disc.Perfuraç.
14	9 Set.	sáb								•Supervis.Perfuraç.
15	10 Set.	dom								
16	11 Set.	2ª								
17	12 Set.	3ª								
18	13 Set.	4ª								
19	14 Set.	5ª								
20	15 Set.	6ª								
21	16 Set.	sáb								
22	17 Set.	dom								
23	18 Set.	2ª								
24	19 Set.	3ª								
25	20 Set.	4ª								
26	21 Set.	5ª								
27	22 Set.	6ª								
28	23 Set.	sáb								
29	24 Set.	dom								

			Delegados do Governo		Membros de consultoria				
			Chefe da Delegação	Coordenador	A. Director Projecto(PM)	B. Desenho Architect.	C. Pl.Const./E st.Custos	D. Pl.Equip./E st.Custos	E. Hidrogeólogo/ Pl.Água
30	25 Set.	2ª							=PM
31	26 Set.	3ª			• comMEC • JICA/EOJ		• Narita→		=PM
32	27 Set.	4ª			• ReuniãoInt.		• →MP		• MP→
33	28 Set.	5ª			• MP→LC11:0 • comDPEC	• Narita→	=PM	• EstudoTéc. • comMEC	• →Narita
34	29 Set.	6ª			• EstudoCFPP	• →MP			
35	30 Set.	sáb			• EstudoADPP	• MP→LC (TM192)11:00		=MembroB	
36	1 Out.	dom			• CompilaçãoDados				
37	2 Out.	2ª			• comDEPC • ReuniãoParceiros		• EstudoTéc. (LC)	• EstudoTéc. (LC)	
38	3 Out.	3ª			• EstudoEDM,TDM,etc. • EstudoMeteorológico			• EstudoCFPP	
39	4 Out.	4ª			• LC→CB(terrestre) • EstudoTerreno,Topográfico,PerfuraçãoExperimental				
40	5 Out.	5ª					• EstudoTéc.(se necessário) • CB→NM(terrestre)		
41	6 Out.	6ª			• CB→NM(terrestre)		• EstudoTéc. (NM)	• EstudoTéc. (NM)	
42	7 Out.	sáb			• EstudoNacala				
43	8 Out.	dom			• CompilaçãoDados				
44	9 Out.	2ª			• EstudoIMAP Nampula				
45	10 Out.	3ª			• NM→MP(TM193)13:05-15:55				
46	11 Out.	4ª			• comMEC(Conclusão)		• EstudoTéc. (MP)	• EstudoTéc. (MP)	
47	12 Out.	5ª			• InformeEOJ/JICA				
48	13 Out.	6ª			• MP→ • EstudoRSA			• MP→	
49	14 Out.	sáb			• JNB→			• →Narita	
50	15 Out.	dom			• →Narita				

## 2-2 Explicação do Esboço do Desenho Básico

s.=sábado d.=domingo	Membros Oficiais		Membros de Consultoria				
	Chefe da Delegação	Coordenador	A. Director Projecto(PM)	C. Pl.Const./Est. Custos	D. Pl.Equip./Est.Custos		
1	19 Fev.	2 <sup>a</sup>			=PM		
2	20 Fev.	3 <sup>a</sup>				Partida de Narita	
3	21 Fev.	4 <sup>a</sup>				Chegada em Maputo Discussões com MEC	=PM
4	22 Fev.	5 <sup>a</sup>				Discussões com MEC	=PM
5	23 Fev.	6 <sup>a</sup>				Maputo→Lichinga Lichinga→Cuamba	Discussões com MEC Estudos complementares
6	24 Fev.	s.	Investigações no terreno Cuamba→Lichinga	Partida de Maputo			
6	24 Fev.	s.	Partida de Narita	Discussões com DPEC Lichinga→Maputo	Partida de Narita	Chegada em Narita	
7	25 Fev.	d.	Chegada em Maputo		Chegada em Maputo		
8	26 Fev.	2 <sup>a</sup>	Visita de cortesia à EOJ/JICA				
9	27 Fev.	3 <sup>a</sup>	Discussões com MEC (Explicação do Esboço)				
9	27 Fev.	3 <sup>a</sup>	Discussões sobre Acta				
10	28 Fev.	4 <sup>a</sup>	Visita aos IMAPs de Xai-Xai e de Chibututuine				
11	1 Mar.	5 <sup>a</sup>	Assinatura da Acta Informe à EOJ/JICA				
12	2 Mar.	6 <sup>a</sup>	Partida de Maputo				
13	3 Mar.	s.	(Continuidade na viagem)	Chegada em Narita			

### Abreviaturas

EOJ=	Embaixada do Japão em Moçambique
JICA=	Agência Japonesa de Cooperação Internacional
MEC=	Ministério da Educação e Cultura
DPEC=	Direcção Provincial de Educação e Cultura do Niassa

### 3 Lista das Partes Interessadas

●Ministério da Educação e Cultura	MEC
Sra. Maria Albertina da Conceição Bila	Secretária Permanente
○Direcção de Planificação e Cooperação	MEC/DIPLAC
Sr. Manuel Rego	Director Nacional
Sr. Carlos Afonso Chissano	Director Adjunto
Sr. Cremildo Binana	Director Adjunto
○Departamento de Construção e Equipamento Escolar (Unidade de Implementação dos Projectos)	MEC/DIPLAC/CEE (PIU)
Sra. Leonor N. Camacho Gonzales	Coordenadora dos Projectos de Educação do BAD
Sr. Vadinho Paulo Joaquim Fernando	Engenheiro Técnico Civil
Sr. Oaldo Tarmamade	Arquitecto, Chefe do Depto. de Construção
Sr. Rui Fonseca	Arquitecto
Sr. Rogério Mahumane	Técnico de Aprovisionamento
Sr. Manuel Matumane	Arquitecto
○Departamento de Cooperação Internacional	MEC/DIPLAC/CI
Sra. Zaida Baile	Técnica de Cooperação Internacional
○Direcção de Recursos Humanos	MEC/DRH
Sra. Naima N. Sáu	Directora Adjunta
Sr. Luís Fernando	Técnico, Chefe do Depto. de Formação de Professores
○IMAP de Matola	
Sr. Messias Matusse	Director
Sr. Cândido David Seleça	Director Adjunto (Administração)
○IMAP de Chibututuíne	
Sr. Carlos Cossa	Director
Sr. Noé Muchava	Director Adjunto (Pedagogia)
○IMAP de Nampula	
Sr. Alfredo Nahia	Director

Sr. Ussene Amade	Director Adjunto (Pedagogia)
●Província de Niassa	
○Direcção Provincial de Educação e Cultura do Niassa	DPEC Niassa
Sr. Custódio António Balate	Director Provincial
Sra. Lúcia Laurentina	Directora Adjunta
○Departamento de Planificação	DPEC/DP
Sr. Sebastião José dos Santos	Chefe do Depto. de Planificação
Sr. João Saide	Técnico
Sra. Canela Pastola	Técnica
Sr. Carlitos Arcanjo	Técnico
Sra. Sílvia R. M. Nhenga	Técnica
○Secção de Construção e Equipamento Escolar	DPEC/DP/CEE
Sr. Pedro Saide Bwanali	Chefe das Construções Escolares
○Departamento de Recursos Humanos	DPEC/DRH
Sr. Leo Jeremias	Chefe do Depto. de Recursos Humanos
○Secção de Formação de Professores	DPEC/DRH/FP
Sr. Lourenço Jorge Timamo	Chefe de Formação de Professores
Sr. Horácio A. Cunge	Técnico
○Departamento de Actividades Pedagógicas	DPEC/DAP
Sr. Teodoro da Assunção	Chefe do Depto. de Acção Pedagógica
○Secção de Ensino Básico	DPEC/DAP/EB
Sr. José Insico	Chefe de Ensino Básico
○Secção de Ensino Secundário Geral	DPEC/DAP/ESG
Sr. Leonardo Varcone	Chefe de Ensino Secundário Geral
○Secção de Alfabetização	DPEC/DAP/AF
Sr. Albino Maulana	Técnico
○Biblioteca Pública Provincial	DPEC/BPP
Sr. Hilário Wadar	Técnico da Biblioteca Pública Provincial
○Departamento de Administração e Finanças	DPEC/DAF
Sra. Beatriz Gervásio	Técnica



○Secção de Património	DPEC/DC/PC
Sr. Bento Naife Nhacula	Chefe do Património
○Governo Provincial do Niassa	
Sr. Miguel Marcelino	Representante do Governo das Actividades de Desminagem
○Direcção Distrital de Educação e Cultura de Cuamba	DDEC Cuamba
Sr. Zacarias Filipe	Director Distrital
Sr. Zacarias Vitosse	Chefe do Depto. das Construções
Sr. Agostinho Vahiua	Chefe do Depto. de Recursos Humanos
○Administração Distrital de Cuamba	
Sr. Leão Mirole	Administrador
○Conselho Municipal de Cuamba	
Sr. Teodosio Simão Vatata	Presidente do Conselho Municipal
Sr. Jeremias Adisse	Vereador de Urbanização
Sr. Roberto	Técnico de Urbanização
○CFPP de Unango (Lichinga)	
Sr. Alberto Adamo	Director
Sr. Gregório Paiva	Director Adjunto (Pedagogia)
Sra. Cecília Enoque	Directora do Lar Feminino
Sr. Pedro da Silva Pedro	Chefe do Internato
Sr. João Maluo	Chefe da Secretaria
Sr. Pedro Aoche	Formador do IMAP
Sr. Manuel José Muria	Coordenador do NUFORPE
○IAP do Niassa	
Sr. Jassine Ábilo	Supervisor Provincial de Ensino à Distância
○EDM – Delegação de Lichinga	
Sr. Carlitos Pastola	Director
○TDM – Delegação de Lichinga	
Sr. Júlio Bernardo	Chefe da Secção
●PROANI – Programa Avante Niassa	

Sr. Hans Askenbom	Advisor
Sr. Felismino Ernesto Tocoli	Director
●Embassy of Ireland -Niassa Office	
Sr. Martinho M. G. Khadyhale	Oficial para o Desenvolvimento Local
●Intermon OXFAM Niassa	
Sra. Joana Ou-Chim	Directora
●ADPP do Niassa	
Sr. João Furruma	Director
Sr. Francis Mathews Magagula	Director Geral
●Teacher Training Interest Group	
Sra. Suzanne Stump	Conselheira para o FASE, CIDA CANADA
Sr. Manuel Roberto	Assessor do Programa PEB, GTZ
Sra. Zaida Cabral	Assessora, DANIDA
Partes Japonesas	
●Embaixada do Japão em Moçambique	
Tatsuya Miki	Embaixador
Humiyoshi Kashima	Conselheiro
Hiromi Noguchi	Primeira Secretária
Rie Sakumoto	Coordenadora para Cooperação Económica
Kenji Ohira	Assessor de Cooperação Económica
●JICA em Moçambique	
Takashi Ito	Representante Residente
Kimio Fukazawa	Representante Residente Adjunto
Akiko Shimohira	Project Formulation Adviser
Megumi Morita	JOCV (IMAP de Chibututuíne)
Wakana Nakamura	JOCV (IMAP de Xai-Xai)
Yoshimi Inoue	JOCV (IMAP de Xai-Xai)
Akiko Tatewaki	JOCV (IMAP de Matola)

## 4 Actas das Discussões

### 4-1 Estudo de Desenho Básico

MINUTES OF DISCUSSIONS  
ON THE BASIC DESIGN STUDY  
ON THE PROJECT FOR THE CONSTRUCTION OF  
THE CUAMBA TEACHER TRAINING INSTITUTE  
IN THE REPUBLIC OF MOZAMBIQUE


In response to a request from the Government of Republic of Mozambique (hereinafter referred to as "Mozambique"), the Government of Japan decided to conduct the Basic Design Study on the Project for the Construction of the Cuamba Teacher Training Institute (hereinafter referred to as "the Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA").

JICA sent to Mozambique the Basic Design Study Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Hideaki Harada, Group Director, Project Management Group II, Grant Aid Management Department, JICA, and is scheduled to stay in the country from August 28 to October 13, 2006.

The Team held discussions with the officials of Mozambique and conducted a field survey at the study area.

In the course of discussions and a field survey, both parties have confirmed main items described on the attached sheets.

Maputo, September 15, 2006



Mr. Hideaki Harada  
Leader,  
Basic Design Study Team  
Japan International Cooperation Agency



Ms. Maria Albertina da Conceição Bila  
Permanent Secretary,  
Ministry of Education and Culture  
The Government of Republic of Mozambique

## ATTACHMENT

### 1. Objective of the Project

The objective of the Project is to contribute to increase the number of qualified primary school teachers in Niassa Province by establishment of the Cuamba Teacher Training Institute (hereinafter referred to as "Cuamba IMAP").

### 2. Project Site

The Project site is offered by the Provincial Government of Niassa through the Provincial Directorate of Education and Culture (hereinafter referred to as "DPEC") in Niassa, which is located in Cuamba City, Niassa Province. The location Map is attached as ANNEX 1.

### 3. Responsible and Implementing Organization

3-1. The responsible organization is the Ministry of Education and Culture (hereafter referred to as "MEC").

3-2. The Implementing Organization is the Directorate of Planning and Cooperation of the MEC. The Directorate of Planning and Cooperation coordinates closely with the Directorate of Human Resources, the DPEC in Niassa and other relevant offices in the course of implementing the Project. The organization chart of the MEC is attached as ANNEX 2.

### 4. Major Items requested by Mozambique

The Mozambican side requested to construct buildings of Cuamba IMAP according to the standard IMAP design with the capacity of 300 students including their accommodation facilities. In result of discussions with the Team, the items described in ANNEX 3 were finally requested by the Mozambican side. JICA will assess the appropriateness of the request and will report the result of the assessment to the Government of Japan.

### 5. The Japan's Grant Aid Scheme

5-1. The Mozambican side understood the Japan's Grant Aid Scheme explained by the Team, as described in ANNEX 4.

5-2. The Mozambican side will take necessary measures, as described in ANNEX 5, for smooth implementation of the Project, on the condition that the Japan's Grant Aid is decided to be implemented. In this regard, the Mozambican side will ensure tax exemption and swift custom clearance for the Project, including sufficient budget allocation.



## 6. Schedule of the Study

6-1. Consultant members of the Team will proceed to further studies in Mozambique until October 13, 2006.

6-2. Based on the result of a field survey in Mozambique and analysis of the study to be done afterwards in Japan, JICA will draft a Report of the Basic Design of the Project (hereinafter "Draft Report") in Portuguese and dispatch a mission in order to explain the outline of the Draft Report around February 2007.

6-3. JICA will complete the final report on the study and send it to Mozambique by June 2007.

## 7. Other Relevant Issues

### 7-1. Criteria for selection of the Facilities and Equipments under the Japan's Grant

Both sides confirmed that requested items such as facility and equipment in the Project will be prioritized according to the criteria as described in ANNEX 6.

### 7-2. Land for the Project

The right of land use for Cuamba IMAP has been assured by the Provincial Government of Niassa.

### 7-3. Allocation of teaching and administration staff

The Mozambican side confirmed to allocate a sufficient number of teaching and administrative staffs necessary for establishment and management of Cuamba IMAP in a timely manner.

### 7-4. Operation and maintenance cost

The Mozambican side confirmed to allocate necessary budget for the operation and maintenance of Cuamba IMAP.

### 7-5. Additional request of necessary facilities

In addition to the original request, the Mozambican side requested construction of NUFORPE (Training Core for Teachers in Service) facilities. Both sides confirmed to study the appropriateness of the request.

### 7-6. Feasibility of the project site

The Japanese side expressed concern that the study should be suspended if sufficient water resource is not available in the proposed project sites as the result of a water survey. In this regard, the Mozambican side promised to propose the alternative site with sufficient water resource before the end of October 2006.

*Z* *1/07*

**ANNEX 1: Location Map**

**ANNEX 2: Organization Chart**

**ANNEX 3: Major items request by the Mozambican side**

**ANNEX 4: Japan's Grant Aid Scheme**

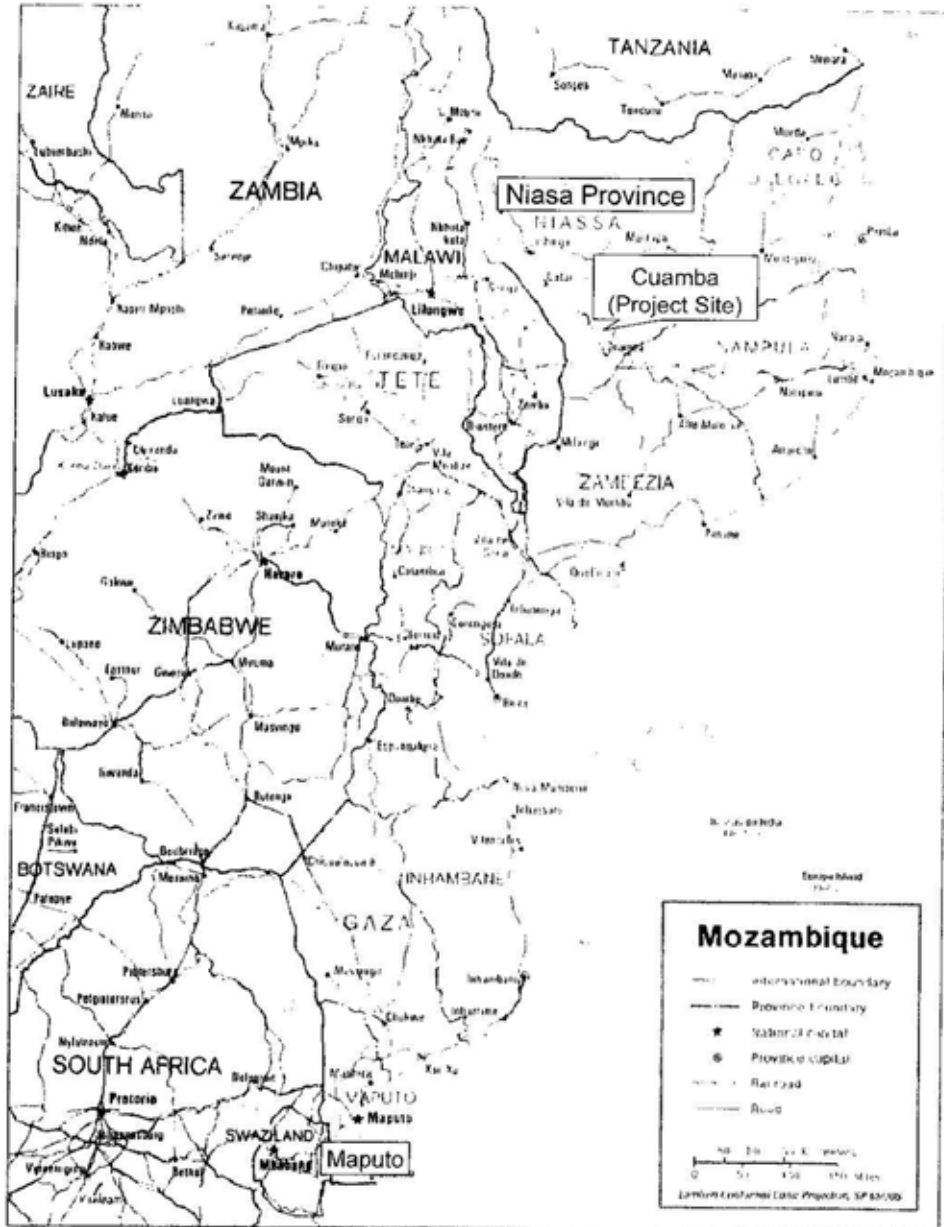
**ANNEX 5: Necessary Undertakings by Each Government**

**ANNEX 6: Criteria for selection of the Facilities and Equipments under the Japan's Grant**

*K. Poi*

---

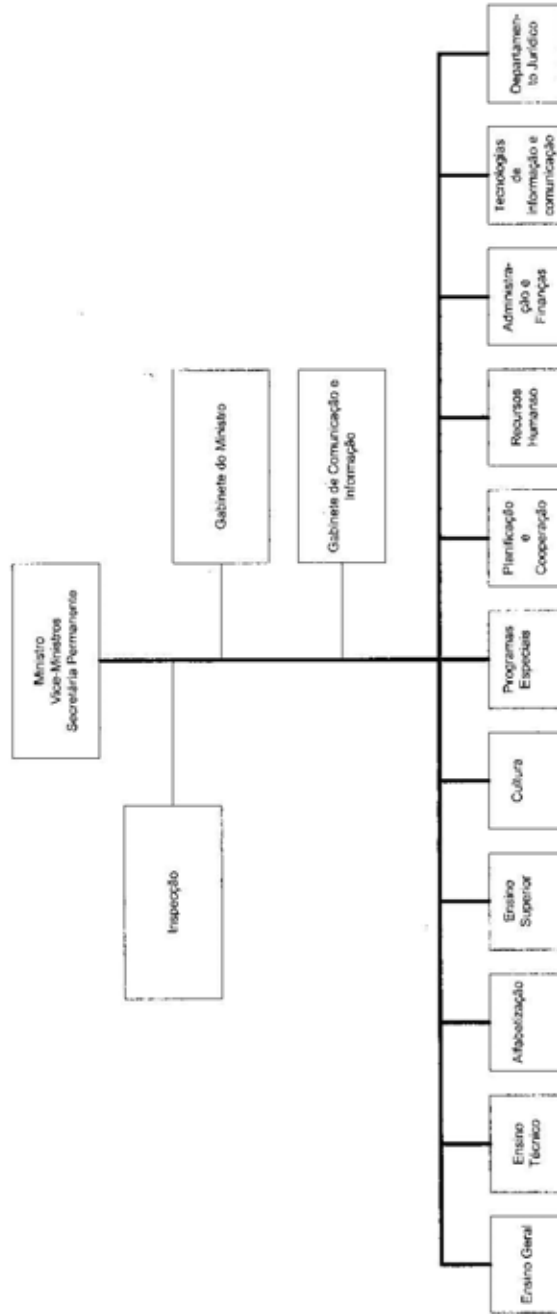
Annex 1 Location Map



*H. P. M.*

ANNEX 2: Organization Chart

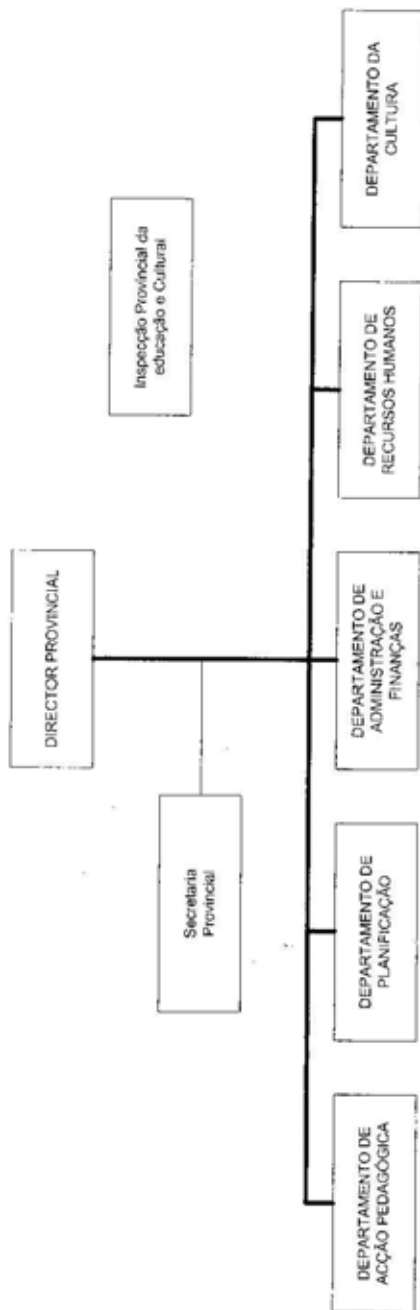
ORGANIGRAMA DO MINISTÉRIO DA EDUCAÇÃO E CULTURA



2/101



**ORGANIGRAMA DAS DIRECÇÕES PROVINCIAIS DE EDUCAÇÃO E CULTURA**



10/10

### ANNEX 3: Major items requested by the Mozambican side

#### 1. Facilities

- 1) Administration building
- 2) Classrooms
- 3) Music room
- 4) Computer room
- 5) Laboratory
- 6) Workshop
- 7) Library
- 8) Consultation room
- 9) Kitchen
- 10) Refectory
- 11) Toilets
- 12) Gymnasium
- 13) Dormitory (for 300 students)
- 14) Teachers' accommodation (54 rooms at maximum)
- 15) Covered parking
- 16) Transformer room
- 17) Attached School

#### 2. Equipments

- 1) Classroom fittings and equipments
- 2) Administrative equipments
- 3) Kitchen/Refectory equipments
- 4) Computers for training and related equipments
- 5) Equipments for dormitory and teachers accommodation
- 6) Educational materials for physics, chemistry and biology
- 7) Equipments for art, music and physical education
- 8) Equipments for workshop
- 9) Equipments for Attached School
- 10) Minibus
- 11) Pick-up truck

*A. P. O.*

---

#### ANNEX 4: The Japan's Grant Aid Scheme

The Grant Aid Program provides a recipient country with non-reimbursable funds to procure the facilities, equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with the relevant laws and regulations of Japan. Grant Aid is not supplied through the donation of materials as such.

##### (1) Grant Aid Procedure

1) Japan's Grant Aid Program is executed through the following procedures.

- Application (Request made by a recipient country)
- Study (Basic Design Study conducted by JICA)
- Appraisal & Approval  
(Appraisal by the Government of Japan and Approval by Cabinet)
- Determination of Implementation  
(The Notes exchanged between the Governments of Japan and the recipient country)

2) Firstly, the application or request for a Grant Aid project submitted by a recipient country is examined by the Government of Japan (Ministry of Foreign Affairs) to determine whether or not it is eligible for Grant Aid. If the request is deemed appropriate, the Government of Japan assigns JICA to conduct a study on the request. If necessary, JICA send a Preliminary Study Mission to the recipient country to confirm the contents of the request.

Secondly, JICA conducts the study (Basic Design Study), using Japanese consulting firms.

Thirdly, the Government of Japan appraises the project to see whether or not it is suitable for Japan's Grant Aid Programme, based on the Basic Design Study report prepared by JICA, and the results are then submitted to the Cabinet for approval.

Fourthly, the project, once approved by the Cabinet, becomes official with the Exchange of Notes signed by the Governments of Japan and the recipient country.

Finally, for the implementation of the project, JICA assists the recipient country in such matters as preparing tenders, contracts and so on.

##### (2) Basic Design Study

1) Contents of the Study

The aim of the Basic Design Study (hereinafter referred to as "the Study"), conducted by JICA on a requested project (hereinafter referred to as "the Project"), is to provide a basic document necessary for the appraisal of the Project by the Government of Japan. The contents of the Study are as follows:

- a) confirmation of the background, objectives and benefits of the Project and also institutional capacity of agencies concerned of the recipient country necessary for the Project's implementation;
- b) evaluation of the appropriateness of the Project to be implemented under the Grant Aid Scheme from the technical, social and economic points of view;
- c) confirmation of items agreed on by both parties concerning the basic concept of the Project;
- d) preparation of a basic design of the Project; and
- e) estimation of costs of the Project.

The contents of the original request are not necessarily approved in their initial form as the contents of the Grant Aid project. The Basic Design of the Project is confirmed considering the guidelines of Japan's Grant Aid Scheme.

The Government of Japan requests the Government of the recipient country to take whatever measures are necessary to ensure its self-reliance in the implementation of the Project. Such measures must be guaranteed even through they may fall outside of the jurisdiction of the

*Handwritten initials/signature*

organization in the recipient country actually implementing the Project. Therefore, the implementation of the Project is confirmed by all relevant organizations of the recipient country through the Minutes of Discussions.

2) Selection of Consultants

For the smooth implementation of the Study, JICA uses a consulting firm selected through its own procedure (competitive proposal). The selected firm participates in the Study and prepares for a report based upon the terms of reference set by JICA.

At the beginning of implementation after the Exchange of Notes, for the services of the Detailed Design and Construction Supervision of the Project, JICA recommends the same consulting firm which participated in the Study to the recipient country in order to maintain the technical consistency.

**(3) Japan's Grant Aid Scheme**

1) Exchange of Notes (E/N)

Japan's Grant Aid is extended in accordance with the Notes exchanged by the two Governments concerned, in which the objectives of the project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid, etc., are confirmed.

2) "The period of the Grant" means the one fiscal year which the Cabinet approves the project for. Within the fiscal year, all procedure such as exchanging of the Notes, concluding contracts with consulting firms and contractors and final payment to them must be completed.

However, in case of delays in delivery, installation or construction due to unforeseen factors such as weather, the period of the Grant Aid can be further extended for a maximum of one fiscal year at most by mutual agreement between the two Governments.

3) Under the Grant, in principle, Japanese products and services including transport or those of the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant Aid may be used for the purchase of the products or services of a third country.

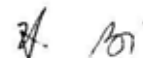
However, the prime contractors, namely consulting, contracting and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

4) Necessity of "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. Those contracts shall be verified by the Government of Japan. This "Verification" is deemed necessary to secure accountability to Japanese taxpayers.

5) Undertakings required to the Government of the recipient country

- a) to secure land necessary for the sites of the Project and to clear, level and reclaim the land prior to commencement of the construction;
- b) to provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities in and around the sites;
- c) to ensure all expenses and prompt execution for unloading and customs clearance at ports of disembarkation in the recipient country and internal transportation therein of the products purchased under the Grant Aid;
- d) to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts;
- e) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the verified contracts such as facilities as may be necessary for



their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work;

6) "Proper Use"

The recipient country is required to operate and maintain the facilities constructed and equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign the necessary staff for operation and maintenance as well as to bear all the expenses other than those covered by the Grant Aid.

7) "Re-export"

The products purchased under the Grant Aid shall not be re-exported from the recipient country.

8) Banking Arrangement (B/A)

a) The Government of the recipient country or its designated authority should open an account in the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan (hereinafter referred to as "the Bank"). The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by the Government of the recipient country or its designated authority under the verified contracts.

b) The payments will be made when payment requests are presented by the Bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay (A/P) issued by the Government of recipient country or its designated authority.

9) Authorization to Pay (A/P)

The Government of the recipient country should bear an advising commission of an Authorization to Pay and payment commissions to the Bank.

*[Handwritten initials]*

### ANNEX 5: Necessary Undertakings by Each Government

No	Items	To be covered by Japanese side	To be covered by Mozambican side
1.	To secure land		•
2.	To clear, level and reclaim the site when needed		•
3.	To construct gates and fences in and around the site		•
4.	To construct the parking lot	•	
	To construct roads		
5.	1) Within the site	•	
	2) Outside the site		•
6.	To construct the buildings	•	
	To provide facilities for the distribution of electricity, water supply, drainage and other incidental facilities		
	1) Electricity		
	a. The distributing line to the site *1		•
	b. The drop wiring and internal wiring within the site	•	
	c. The main circuit breaker and transformer	•	
	2) Water Supply		
	a. The water supply for the site		•
	b. The supply system in the site (receiving and elevated tanks)	•	
	3) Drainage		
	a. The city drainage main (for storm, sewer and others) to the site		•
	b. The drainage system (for toilet sewer, ordinary waste, storm drainage and others) within the site	•	
	4) Telephone System		
	a. The telephone trunk line to the main distribution frame/panel (MDF) of the building		•
	b. The MDF and the extension after the frame/panel	•	
8.	To bear the following commissions to the Japanese foreign exchange bank for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		•
	2) Payment commission		•
9.	To ensure unloading and customs clearance at port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine (Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	•	
	2) Tax exemption and custom clearance for the products at the port of disembarkation		•
10.	To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.		•
11.	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contracts		•
12.	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant		•
13.	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant, necessary for construction of the facilities as well as for the transportation and installation of the equipment.		•

\*1: the installation will be completed by mid 2008.

*Handwritten initials/signature*

## **ANNEX 6: Criteria for Selection of the Facilities and Equipments under the Japan's Grant**

Facilities and Equipments shall be prioritized in accordance with the IMAP curriculum and the current primary education curriculum in Mozambique.

### **1. Facilities**

Facilities to be provided by the Japan's Grant shall be prioritized according to the following criteria;

- (1) Facilities which are indispensable for teacher training and difficult to be replaced by other facilities.
- (2) Facilities which are already adopted in other teacher training institutes and proved its effectiveness.
- (3) Facilities which do not require a large amount of maintenance cost nor complicated management.

### **2. Equipments**

(1) Equipments to be provided by the Japan's Grant shall be prioritized according to the following criteria;

- i) Equipments which are indispensable for conducting lecture or teacher training in accordance with the curriculum.
- ii) Equipments which are already adopted in other teacher training institutes and proved its effectiveness.
- iii) Equipments which are indispensable for managing and maintaining IMAP properly.

(2) The following equipments shall not be appropriate for the Japan's Grant, although listed in the IMAP standards;

- i) Equipments which are not used in teacher training.
- ii) Equipments which do not have definite purpose of its usage or can be replaced by other equipments.
- iii) Equipments which require expensive spare parts or particular items which are difficult to be procured in Mozambique.
- iv) Equipments which require special or complicated techniques for maintenance.
- v) Consumable supplies such as bed linen and tableware.

*A. B.*

## 4-2 Explicação do Esboço do Desenho Básico

MINUTES OF DISCUSSIONS  
ON THE BASIC DESIGN STUDY  
ON THE PROJECT FOR THE CONSTRUCTION OF  
THE CUAMBA TEACHER TRAINING INSTITUTE  
IN THE REPUBLIC OF MOZAMBIQUE  
(EXPLANATION ON DRAFT REPORT)

In September 2006, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") dispatched a Basic Design Study Team on the Project for The Construction of the Cuamba Teacher Training Institute (hereinafter referred to as "the Project") to the Republic of Mozambique (hereinafter referred to as "Mozambique"), and through discussions, site surveys and technical examination of the results in Japan, JICA prepared a draft report of the study.

In order to explain and to consult the Mozambican side on the components and equipment of the draft report, JICA sent to Mozambique the Draft Report Explanation Team (hereinafter referred to as "the Team"), which is headed by Mr. Akihiko HOSHINO, Team Leader, Education and Vocational Training Team, Project Management Group II, Grant Aid Management Department, JICA, from February 20 to March 2, 2007

As a result of discussions, both sides have confirmed the main items described on the attached sheet.

Maputo, March 1, 2007



Mr. Akihiko HOSHINO  
Leader,  
Draft Report Explanation Team  
Japan International Cooperation Agency  
(JICA)



Ms. Maria Albertina da Conceição Bila  
Permanent Secretary  
Ministry of Education and Culture  
The Government of Republic of Mozambique



## ATTACHMENT

### 1. Contents of the draft report

The Mozambican side agreed and accepted in principle the contents of the draft report proposed by the Team. The Mozambican side understood that the cost estimate written in the draft report is provisional and would be further examined by the Japanese side.

### 2. Japan's Grant Aid Scheme

The Mozambican side understood the Japan's Grant Aid Scheme and the necessary measures to be taken by the Mozambican side described in Annex-5 of the Minutes of Discussions signed by both parties on September 15, 2006.

### 3. Final Report

JICA will complete the final report in accordance with the result of discussions and forward it to the Mozambican side around May 2007.

### 4. Other relevant issues

#### 4-1. Change of the Project Name

Mozambican side explained the change of the institution name from IMAP (Instituto do Magistério Primário) to IFP (Instituto de Formação de Professores) in accordance with new teacher training system. Accordingly, the title of the project in Portuguese has been changed from "Projecto de Construção do Instituto do Magistério Primário" to "Projecto de Construção do Instituto de Formação de Professores."

#### 4-2. Facilities and Equipment covered by the Project

The project will be composed of facilities and equipment described in Annex-1 when Japanese Government finally decides to implement the Project.

#### 4-3. Works covered by the Mozambican side

The Mozambican side assured to complete the following works before each completion deadline as follows, and to timely inform the Japanese side of commencement and completion of works.

	Works	Completion deadline
1)	Lead-in work of electricity to the site	6 months before the completion of Japanese construction
2)	Lead-in telephone line for the site	-ditto-
3)	Building the fences and gates	1 month before the completion of Japanese construction
4)	Constructing the access road	By the beginning of Japanese construction
5)	Grading and clearance for construction area	By the beginning of Japanese construction

ah

ts

6)	Preparation the ground for foot-ball	1 month before the completion of Japanese construction
----	--------------------------------------	--

**4-4. Allocation of necessary budget and personnel**

- 1) The Mozambican side agreed to secure the necessary budget for the recurrent cost after the completion of the Project.
- 2) The Mozambican side agreed to allocate necessary personnel to operate and maintain the facilities and equipment covered by the Project.
- 3) The Mozambican side agreed to select candidates suitable for teaching at IFP and to finish their training by inauguration of Cuamba IFP.
- 4) The Mozambican side assured to position medical staff to the Medical room as described in ANNEX-2.

**4-5. Proper Use and Maintenance**

Both sides understood that proper use and maintenance of the facilities and equipment would be indispensable for their lifelong use. The Japanese side requested the Mozambican side to recruit some staff with technical capability for maintenance and inspection of plumbing, electrical equipment, computer works and carpentry, and to appoint senior administrative staff responsible for the management of the maintenance of school facilities. The Mozambican side agreed to the Japanese request and confirmed to recruit and appoint suitable personnel before the delivery of the facilities and equipment covered by the Project.

**4-6. Water Management**

The Team implemented trial digging and secured two effective boreholes in the Project Site. Mozambican side understood the necessity to control the water usage to secure the limited water supply. If necessary, both sides will take the necessary procedures to use water properly.

-End-

**ANNEX-1 Major Facilities and Equipment covered by the Project**  
**ANNEX-2 Arrangement of Medical Staff for the Project**

*ah*

*Boi*

Annex 1: Major Facilities and Equipment covered by the Project

Facilities	
Administrative Block	Director Rm., Deputy Director Rms., Administration, Medical Rm.
Pedagogical Block	Teachers Rms., Meeting Rm., NUFORPE
Class room Block	Eight (8) Class Rms.
Laboratory Block	Laboratory, Art Room/Workshop,
Library Block	Library, Computer Rm., Stationary, Orientation & Consultation Rm.,
Music Block	Music Rm.
Gymnasium	Arena, Dressing Rm., Shower Rm.
Pedagogical Laboratory	Class Rms., Director Rm., Administration Rm, Observation Rms.
Dining Building	Dining Hall, Pantry, Kitchen, Storage, Rest Rm.
Dormitory(Male, Female)	Bed Rms., Bed Rms. for disabled persons, Shower
Staff House	Twenty-Four (24) houses
Services	Toilet, Electrical Rm. Storages, etc.
Equipment	Equipment for Administration and Maintenance Educational Equipment

ah

bi

GAB  
A-16

ANNEX-2 Arrangement of Medical Staff for the Project



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE  
GOVERNO DA PROVINCIA DO NIASSA  
DIRECÇÃO PROVINCIAL DE SAÚDE

A:  
Direcção Provincial de Educação e  
Cultura do Niassa  
Lichinga

S.Ref.29/GAB/DPEC/A3-3/2007 de 08/02 N/Ref. N.º 345/APS-1 DATA: 20/02/2006

**Assunto: Afectação de um Técnico de Saúde no IMAP- Cuamba**

Vimos por meio desta, em resposta à solicitação de V.Excia, informar que esta Direcção provincial tem disponível para a afectação no Posto de Socorro de IMAP de Cuamba, o profissional de Saúde solicitado.

Sem mais assunto as nossas cordiais saudações

O Director Provincial de Saúde

Dr. Leonar de António Chavane  
(Médico Generalista Interno da 1ª MPH)



ch

Bi

## 5 Obras de Referência

Nº de ref.	Nome	Forma	Original/Cópia	Publicador	Ano de publicação
1	Plano de Acção para a Redução da Pobreza Absoluta 2006-2009	Versão electrónica	Original	Governo de Moçambique	2006/05
2	Programa do Governo para 2005-2009	Versão electrónica	Original	Governo de Moçambique	2006/03
3	Plano Económico e Social para 2006	Versão electrónica	Original	Governo de Moçambique	2005/09
4	Relatório de Execução do Orçamento do Estado de 2003, 2004, 2005	Versão impressa	Cópia	Ministério das Finanças	Respectivos anos
5	Anuário Estatístico de 2005	Livro	Original	Instituto Nacional das Estatísticas	2006/06
6	Plano Estratégico de Educação e Cultura 2006-2010/11	Versão electrónica	Original	Ministério da Educação e Cultura	2006/06
7	Estratégia para Formação de Professores 2004-2015	Versão electrónica	Original	Ministério da Educação e Cultura	2004
8	Estatística da Educação de 2002, 2003, 2004, 2005	Versão impressa	Cópia	Ministério da Educação e Cultura	Respect. anos
9	Plano Curricular de Formação de Professores para o Ensino Básico	Versão electrónica	Original	Ministério da Educação e Cultura	2006/09
10	Regulamento Geral dos Institutos de Formação de Professores	Versão electrónica	Original	Ministério da Educação e Cultura	2006/11
11	Programa de Actividades de 2006	Versão electrónica	Original	Ministério da Educação e Cultura	2006
12	Plano de Implementação e Investimento para 2007	Versão electrónica	Original	Ministério da Educação e Cultura	2006/06
13	Previsões das Necessidades de Professores na Província de Niassa	Versão impressa	Original	Ministério da Educação e Cultura	2006/10
14	Programa da DPEC do Niassa para 2006	Versão electrónica	Original	Ministério da Educação e Cultura	-
15	Quadro do Pessoal e Funções do IFP de Cuamba	Versão impressa	Cópia	Ministério da Educação e Cultura	2006/12
16	Programa de Metodologias de Ensino de Ciências Naturais	Versão electrónica	Original	Ministério da Educação e Cultura	2006/12
17	Dados Meteorológicos da Cidade de Cuamba de 2001 a 2005	Versão impressa	Cópia	Instituto Nacional de Meteorologia	2006/09
18	Regulamento Municipal de Cuamba	Versão impressa	Original	Conselho Municipal de Cuamba	2006/08